

Guía Práctica para la Identificación y Uso de Datos de Discapacidad Basado en la Lista Breve de Preguntas del Grupo de Washington sobre Discapacidad



lectura fácil





Autor:
ASB Indonesia y Filipinas



Arbeiter-Samariter-Bund (ASB) es una organización alemana de ayuda y bienestar social. **En Nicaragua, ASB está trabajando en los ámbitos de la reducción del riesgo de desastres, la seguridad alimentaria y la migración, con un fuerte énfasis en la inclusión de las personas con discapacidad.**

ASB es miembro fundador de la Red de Reducción del Riesgo de Desastres Inclusiva de la Discapacidad en Asia-Pacífico (DiDRRN) y también es miembro fundador de la Red de Gestión Inclusiva del Riesgo de Desastres y Discapacidad en América Latina y el Caribe.

Table of Contents

I. Introducción	1
II. Antecedentes y Objetivos	5
III. Datos y Discapacidad	19
IV. Acerca de las Preguntas del Grupo de Washington	29
V. Seis preguntas (lista breve) del Grupo de Washington	36
VI. Uso de las Preguntas del Grupo de Washington	42
VII. Uso y aplicación de los datos de las Preguntas del Grupo de Washington	60
VIII. Conclusión	67
IX. Cierre	70

I. INTRODUCCIÓN

¿Quiénes somos?

Miembros DiDRRN:



Apoyado por:



¿Quiénes somos?



La red DiDRR de Asia-Pacífico, creadora de este material, es un consorcio de organizaciones de personas con discapacidad (OPD) y de organizaciones enfocadas principalmente en la discapacidad y la ayuda humanitaria. En América Latina y el Caribe, existe la Red GIRDD LAC, como un grupo de ONG internacionales y nacionales, agencias de Naciones Unidas e instituciones públicas del continente preocupadas por el tema de la inclusión de las personas con discapacidad en la gestión del riesgo de desastres.

- www.didrrn.net
- @didrrn
- DiDRRN
- @disabilityanddisaster

¿Quiénes somos?



Nuestro objetivo colectivo es asegurar la participación activa y la contribución significativa de las personas con discapacidad en las prácticas y políticas de RRD, posteriores al Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres (RRD).

II. ANTECEDENTES Y OBJETIVOS

B. ¿Cuál es el propósito de este manual?



1. Presentar la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington sobre discapacidad

¿Cuál es el propósito de este manual?



2. Describir la importancia de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington sobre discapacidad.

¿Cuál es el propósito de este manual?



3. Demostrar cómo se puede utilizar la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington sobre discapacidad en el contexto de la gestión inclusiva del riesgo de desastres y la respuesta humanitaria.

C. ¿Por qué se elaboró este manual?



1. Basado en la experiencia de nuestras redes (DiDRRN y red GIRDD LAC), la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington ha sido realmente útil para asegurar la inclusión de las personas con discapacidad en el contexto de la gestión del riesgo de desastres y la respuesta humanitaria.
2. En varios países, el gobierno ha adoptado la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington en sus censos o encuestas periódicas.

¿Por qué se elaboró este manual?



3. Ya hay muchos recursos relacionados con la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington. Sin embargo, todavía no existía una guía práctica para la identificación y el uso de datos sobre discapacidad para actores de gestión del riesgo.

¿Por qué se elaboró este manual?



4. Desde nuestras redes queremos resumir la información clave relacionada con la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington, particularmente con respecto a su uso en la gestión inclusiva del riesgo de desastres y la acción humanitaria.

¿Por qué se elaboró este manual?



5. Esperamos que este libro ilustrado pueda promover un uso más amplio de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington para identificar a las personas con discapacidad.

¿Por qué se elaboró este manual?



6. Y promover prácticas de inclusión en la gestión del riesgo de desastres y en la respuesta humanitaria.

D. ¿Quiénes son los destinatarios de este manual?

Quiénes estén interesados en hacer que sus programas humanitarios y de desarrollo sean más inclusivos, como:



1. Instituciones gubernamentales encargadas de recopilar datos.

¿Quiénes son los destinatarios de este manual?



2. Profesionales de la gestión del riesgo de desastres.



3. Líderes de instituciones estatales y de las comunidades.

¿Quiénes son los destinatarios de este manual?



4. Trabajadores/as humanitarios/as.



5. Organizaciones de Personas con Discapacidad (OPD).

¿Quiénes son los destinatarios de este manual?



6. Equipos técnicos de los proyectos.



7. Maestros/as.

¿Quiénes son los destinatarios de este manual?



7. Equipos, organizaciones y redes de gestión del riesgo de desastres.

8. Otros actores relacionados con el desarrollo inclusivo.

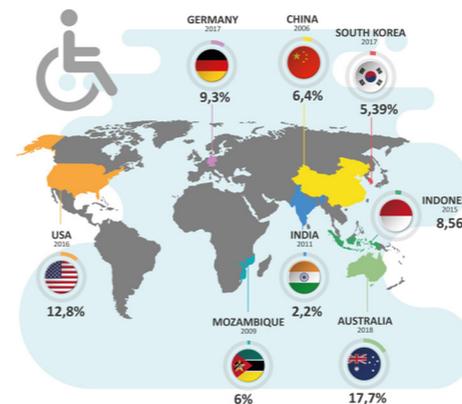
III. DATOS Y DISCAPACIDAD

E. ¿Cuál es la situación actual de los datos sobre discapacidad a nivel mundial?



- Según el Banco Mundial y la Organización Mundial de la Salud (2011), al menos el 15-20% de la población mundial vive con algún tipo de discapacidad.

¿Cuál es la situación actual de los datos sobre discapacidad a nivel mundial?



Fuente:
Organización Mundial de la Salud y Banco Mundial (2011). Informe mundial sobre discapacidad.

- Sin embargo, los datos de discapacidad que se recopilan de varias fuentes muestran diferentes porcentajes:
- India 2011: 2.2%
- Corea del Sur 2017: 5,39%
- Mozambique 2009: 6 %
- China 2006: 6.4 %
- Alemania 2017: 9.3%
- Indonesia 2019: 10,65%
- Estados Unidos de América 2016: 12.8%
- Australia 2018: 17.7%

F. ¿Cuál es la relación entre discapacidad y desarrollo?



1. Según varios estudios, la discapacidad está estrechamente relacionada con la pobreza.



2. La discapacidad puede ocurrir como resultado de la pobreza, que a menudo limita el acceso de las personas a servicios de salud adecuados, a una buena nutrición y a una apropiada seguridad pública.

¿Cuál es la relación entre discapacidad y desarrollo?



3. Sobre la base de esta suposición, las personas que viven en los países más ricos deberían tener un mejor estatus socioeconómico y, por lo tanto, el número de personas con discapacidad en esos países debería ser presumiblemente menor. Pero, ¿cómo es que los datos no reflejan esto?

4. ¿Por qué países más ricos como Estados Unidos, Australia y Alemania tienen un mayor porcentaje de discapacidades?

G. ¿Por qué los datos sobre discapacidad entre países, entre comunidades e instituciones no son comparables?



1. Cada país tiene sus propias definiciones, categorías y sus instrumentos para determinar la discapacidad.

2. Los diferentes contextos socioeconómicos (que incluyen los estigmas) incrementan la dificultad para la identificación de las personas con discapacidad.



¿Por qué los datos sobre discapacidad entre países, entre comunidades e instituciones no son comparables?



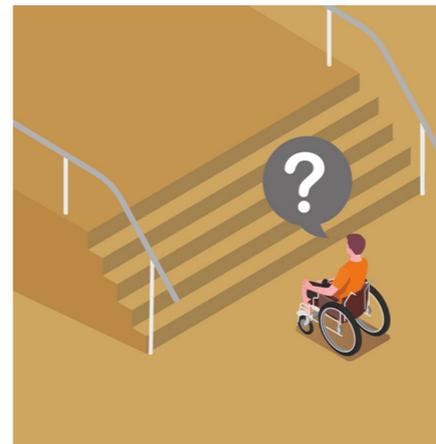
3. No podemos utilizar una pregunta binaria para confirmar la discapacidad (¿con discapacidad? Sí / No) y describir la situación real que enfrentan las personas con discapacidad.

H. ¿Qué pasará si los datos sobre discapacidad son inexactos?



1. La inclusión será difícil de lograr si se desconoce la existencia y el número de personas con discapacidad.

¿Qué pasará si los datos sobre discapacidad son inexactos?



2. El plan de desarrollo no tendrá en cuenta las necesidades y las capacidades de las personas con discapacidad.

¿Qué pasará si los datos sobre discapacidad son inexactos?



3. Será difícil cumplir con el compromiso de inclusión tal como se incorpora en las principales políticas globales, tales como:

- Los Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS).
- Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (CPRD).
- Marco de Sendai para la Reducción del Riesgo de Desastres.

IV. ACERCA DE LAS PREGUNTAS DEL GRUPO DE WASHINGTON

I. Lista breve de Preguntas del Grupo de Washington sobre discapacidad: un instrumento práctico para la identificación de discapacidades



¿Cómo superar el problema de la discrepancia de datos entre países que utilizan distintas definiciones, categorías e instrumentos para determinar la discapacidad? ¡Presentamos al Grupo de Washington!

J. ¿Quiénes son ellas/ellos?



- Son un grupo compuesto por profesionales de la estadística trabajando para la Comisión de Estadística de las Naciones Unidas. Realizan reuniones periódicas para discutir temas sobre estadísticas y medición de la discapacidad.



- Establecido en 2001, este grupo celebró su primera reunión en Washington. De ahí su nombre.

¿Quiénes son ellas/ellos?



- El Grupo de Washington llegó al acuerdo de que se requiere un instrumento uniforme de medición de la discapacidad para producir resultados comparables y válidos.



- Por lo tanto, crearon un instrumento de medición práctico, fácil de usar y conciso, llamado la **lista breve de Preguntas del Grupo Washington**.

K. ¿Por qué la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington se centra en la dificultad de funcionamiento de las personas?



1. Facilita preguntas más neutrales que se pueden hacer abiertamente a todas las personas.



2. Las preguntas no se centran en etiquetar a una persona como alguien con “discapacidad” o “sin discapacidad”, sino más bien en su dificultad de funcionamiento. Esto nos ayuda a tener una idea más clara de las barreras que pueden enfrentar las personas con discapacidad.

¿Por qué la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington se centra en la dificultad de funcionamiento de las personas?



3. Se desarrolla con base en el concepto de discapacidad de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (discapacidad = dificultad de funcionamiento X barreras del entorno).



4. Las preguntas se elaboraron simples y concisas para que puedan combinarse con otras encuestas.

¿Por qué la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington se centra en la dificultad de funcionamiento de las personas?



5. Las preguntas se elaboraron simples y concisas para que cualquiera pueda utilizarlas, incluso sin experiencia en un tema en particular.



6. En definitiva, esta es una solución para satisfacer las necesidad de los datos válidos más relevantes sobre discapacidad.

V. SEIS PREGUNTAS (LISTA BREVE) DEL GRUPO DE WASHINGTON

L. ¿Cuáles son las preguntas de la lista breve del Grupo de Washington?

La lista breve de las Preguntas del Grupo de Washington consta de **6 preguntas**:



1. ¿Tiene dificultad para ver, incluso si lleva lentes?

¿Cuáles son las preguntas de la lista breve del Grupo de Washington?



2. ¿Tiene dificultad para oír, incluso si utiliza un audífono?



3. ¿Tiene dificultad para caminar o para subir escaleras?

¿Cuáles son las preguntas de la lista breve del Grupo de Washington?



4. ¿Tiene dificultad para recordar o para concentrarse?



5. ¿Tiene dificultad para el cuidado personal, como lavarse o vestirse?

¿Cuáles son las preguntas de la lista breve del Grupo de Washington?



6. Cuando usa su idioma habitual, ¿tiene dificultad para comunicarse, por ejemplo, para comprender a los demás o ser comprendido por otras personas?



Estas preguntas no asumen el uso de medios auxiliares, a menos que esto se mencione en la pregunta (lentes y audífono).

¿Cuáles son las preguntas de la lista breve del Grupo de Washington?



Cada pregunta tiene **4 opciones** de respuesta que son aplicables a cada pregunta:

- a. No, sin dificultad.
- b. Sí, con alguna dificultad.
- c. Sí, con mucha dificultad.
- d. No puedo en absoluto.

VI. USO DE LAS PREGUNTAS DEL GRUPO DE WASHINGTON

M. ¿Cómo recopilamos datos utilizando la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington?

Qué hacer:



- Establezca los objetivos de la recopilación de datos.
- Asegúrese de que los datos de cada persona encuestada estén desglosados por edad, sexo y dificultad de funcionamiento.

Qué hacer:



- Haga cada pregunta y lea sus cuatro opciones de respuesta. Haga las seis preguntas, ni una menos.



- En la medida de lo posible, haga las preguntas directamente a la persona con discapacidad, no a sus cuidadores/as.

Qué hacer:



- Al traducir la lista breve de las Preguntas del Grupo de Washington a un idioma local, asegúrese de que la traducción no sea de interpretación libre. Debe conservar el significado original.

Qué hacer:



- Se recomienda encarecidamente el método de muestreo de bola de nieve para recopilar datos mediante la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington.
- Este método funciona preguntando primero a una persona encuestada, conocida o identificada previamente. A continuación, se solicita a esta que sugiera otras personas con discapacidad que puedan ser entrevistadas.

- El proceso continúa cuando se sugiere a la siguiente persona a encuestar. Al igual que se hace rodar una bola de nieve que aumenta de tamaño continuamente, al utilizar este método habrá más personas con discapacidad que puedan ser identificadas.

Qué hacer:



- Es muy importante realizar capacitaciones y ensayos antes de recopilar los datos.

No hacer:



- No pregunte: “¿está discapacitado?”



- El enfoque de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington no es etiquetar si alguien tiene una discapacidad o no. Las personas encuestadas pueden ser reacias a identificarse a sí mismas o a ser etiquetadas como personas con discapacidad.

No hacer:



- Evite el uso de la palabra “discapacidad” durante la presentación, ya que esta palabra puede tener un significado diferente para diferentes personas.



- Durante la entrevista, no modifique con sus propias palabras las preguntas proporcionadas en la lista breve del Grupo de Washington.

No hacer:



- No permita que la persona encuestada solo dé un “sí” o un “no” como respuesta. Deben leerse las cuatro opciones de respuesta.



- No responda las preguntas basándose en su propia observación.

No hacer:



- Si su observación es diferente a la respuesta del entrevistado, anótelo por separado como una nota adicional.

N.

Cómo agrupar los datos recopilados con las preguntas breves del grupo de Washington para respaldar el uso de los datos



- Compile todos los resultados de la recopilación de datos de campo en una base de datos. Así, los resultados pueden ser analizados e interpretados.

Cómo agrupar los datos recopilados con las preguntas breves del grupo de Washington para respaldar el uso de los datos



- Clasifique según los tipos de dificultad de funcionamiento (o niveles de dificultad).
- Clasifique según género y/o grupos de edad.
- Existen otras posibles categorías que pueden resultar adecuadas, en función de los objetivos que nos propongamos para la recogida de datos.

O. Beneficios de utilizar la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington y la inclusión de las personas con discapacidad en la gestión del riesgo de desastres, la respuesta humanitaria y la calidad de los proyectos

Reducción del riesgo de desastres:



- Ayuda a comprender la dificultad de funcionamiento de una persona sin etiquetar o categorizar la discapacidad.

Reducción del riesgo de desastres:



- Ayuda a comprender la dificultad de funcionamiento de una persona en:
 - Acceder a la información sobre seguridad y actuar en consecuencia.
 - Realizar la evacuación.
 - Participar activamente.
 - Incrementar capacidades.



Respuesta humanitaria:

- Ayuda a identificar el número de personas con discapacidad afectadas por un desastre.

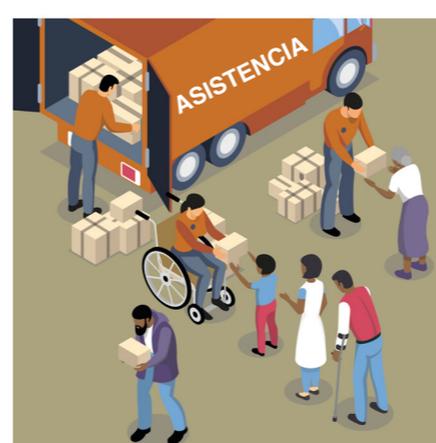


- Ayuda a identificar las necesidades, las capacidades y los derechos de las personas con discapacidad.



Respuesta humanitaria:

- Ayuda a comprender las capacidades de una persona para acceder a un servicio o una instalación.



- Incrementa la la participación de personas con discapacidad.



Calidad del proyecto

- **Planificación:** ayuda a identificar el número y las necesidades de las personas con discapacidad para la asignación presupuestaria y la provisión de ajustes razonables.



- **Implementación:** asegura una participación significativa y acceso para las personas con discapacidad.



Calidad del proyecto

- **Monitoreo:** ayuda a clasificar los datos por género, edad y tipos de discapacidad, lo que puede ayudar a indicar la cobertura del programa para cada miembro de la comunidad.



- **Incidencia:** aumenta la capacidad y promueve el liderazgo de las personas con discapacidad.

VII. USO Y APLICACIÓN DE LOS DATOS DE LAS PREGUNTAS DEL GRUPO DE WASHINGTON

P.

Ejemplos de aplicación del uso de datos recopilados a través de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington



1. Métodos y adecuación de medios de comunicación para difundir la información sobre la gestión del riesgo de desastres y las capacitaciones relevantes:

- Uso de archivos de audio para personas con discapacidad visual
- Uso de materiales en formatos grandes para personas con baja visión

Ejemplos de aplicación del uso de datos recopilados a través de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington



- Uso de intérprete de lengua de señas para personas con discapacidad auditiva



- Uso de medios audiovisuales y métodos de demostración práctica para personas con discapacidad intelectual.

Ejemplos de aplicación del uso de datos recopilados a través de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington



- Planificación del diseño de una habitación o posiciones para sentarse para personas con discapacidad visual, auditiva o de movilidad.



2. La evaluación y el mapeo del riesgo de desastres pueden identificar a las personas que tienen dificultades para realizar la autoevacuación.

Ejemplos de aplicación del uso de datos recopilados a través de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington



3. La preparación del sistema de alerta temprana es accesible para todos, por ejemplo:

- Alarmas sonoras, para personas con discapacidad visual / movilidad o discapacidad intelectual.
- Lámparas o avisos visuales, para personas con discapacidad auditiva

Ejemplos de aplicación del uso de datos recopilados a través de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington



4. Evacuación:

- Establecer una prioridad de protección para las personas que tienen dificultades para evacuar de forma independiente.
- Garantizar que la ruta de evacuación sea accesible para todos.

Ejemplos de aplicación del uso de datos recopilados a través de la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington



5. Respuesta y recuperación:

- Determinar las prioridades de ayuda
- Tener en cuenta la accesibilidad en los servicios y en las instalaciones de emergencia



- ### 6. Promover la participación de las personas con discapacidad en la formulación de políticas sobre gestión del riesgo de desastres y respuesta humanitaria.

VIII. CONCLUSIÓN

Q. Conclusión



- Identificar la dificultad de funcionamiento de la persona puede ayudarnos a comprender sus riesgos, para que podamos implementar mejor las intervenciones de gestión del riesgo de desastres.

Conclusión



- La lista breve de Preguntas del Grupo de Washington nos permite integrar la comprensión de la dificultad de funcionamiento en las prácticas de gestión del riesgo de desastres, haciéndolas flexibles, prácticas, inclusivas y orientadas a soluciones.

IX. CIERRE

R. Cierre



Esperamos que este manual le brinde algunas ideas sobre cómo utilizar la lista breve de Preguntas del Grupo de Washington en la planificación inclusiva de programas de Reducción del Riesgo de Desastres (RRD) y de acción humanitaria. Al recopilar y utilizar datos precisos sobre discapacidad ya hemos dado un paso importante en la comprensión de las necesidades y las capacidades de las personas con discapacidad. Este es un paso importante para lograr la inclusión, a la que todos tenemos el derecho y la capacidad de contribuir.

Traducido por:
Oficina Regional de ASB en América Latina
www.asb-latam.org

 **ASB América Latina**
 **@asb_latam**

